

M. Bouckaert & L. Ederveen

CONTRAS-
TIEVE
GRAM-
MATICA
ENGELS
ENGEZ
WATICA
CBAW-
TIEVE
-2APTAZ-

Contrastieve Grammatica Engels

Marina Bouckaert-den Draak & Lucas Ederveen

Acco Leuven / Den Haag

Eerste druk: 2014

Gepubliceerd door

Uitgeverij Acco, Blijde Inkomststraat 22, 3000 Leuven, België

E-mail: uitgeverij@acco.be – Website: www.uitgeverijacco.be

Voor Nederland:

Acco Nederland, Westvlietweg 67 F, 2495 AA Den Haag, Nederland

E-mail: info@uitgeverijacco.nl – Website: www.uitgeverijacco.nl

Omslagontwerp: www.frisco-ontwerpbureau.be

Cartoons: Dominique Deckmyn

© 2014 by Acco (Academische Coöperatieve Vennootschap cvba), Leuven (België)

Niets uit deze uitgave mag worden veelevoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze ook zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

No part of this book may be reproduced in any form, by mimeograph, film or any other means without permission in writing from the publisher.



Inhoud

Inleiding	7
1. Articles	9
2. Nouns	16
3. The genitive	30
4. Adjectives	37
5. Adverbs	51
6. Numerals	61
7. Personal pronouns	69
8. Possessive pronouns	75
9. Reflexive pronouns	79
10. Demonstrative pronouns	85
11. Interrogative pronouns	90
12. Relative pronouns	95
13. Indefinite pronouns	102
14. Present tense	115

15. Past tense	123
16. Present perfect tense	137
17. Past perfect tense	142
18. Future tense	146
19. Conditionals	155
20. The passive	160
21. Auxiliaries	173
22. Bare infinitive	194
23. To-infinitive	199
24. Ing-form	207
25. Word order	215
26. Reported speech	230
Appendix: Blackboards	236
Glossary	250
Bibliography	256

Inleiding

Waar Engels in het verleden *één* van de moderne vreemde talen was, begint het er de laatste jaren op scholen steeds meer op te lijken dat het als *de* moderne vreemde taal gezien wordt. Niet alleen in het secundair onderwijs is het zo dat er steeds vaker vakken in het Engels worden aangeboden waarbij vakinhoud en taalverwerving hand in hand gaan (“Content and Language Integrated Learning”; CLIL); hogescholen en universiteiten bieden al langer Engelstalige programma’s aan. En sinds kort is een ‘tweetaalig traject’ in het basisonderwijs ook geen uitzondering meer.

De vraag naar docenten en leerkrachten die hun vak in het Engels kunnen onderwijzen neemt toe. Ook voor het onderwijzen van de taal zelf zijn steeds meer mensen nodig. Voor studenten en leerlingen die al verder zijn in hun opleiding en al een zeker taalniveau bereikt hebben, kan vaak het principe “doeltaal is voertaal” gelden. Moedertaalsprekers van het Engels kunnen dan bijdragen aan een nog snellere verwerving van de taal. Voor leerlingen in de lagere klassen van het secundair onderwijs – en zeker voor leerlingen in het basisonderwijs – geldt dat het vergelijken van de twee talen juist verhelderend kan werken. Daar is het juist ook de contrastieve benadering die bijdraagt aan de verwerving van het Engels.

Dit boek is een handboek voor toekomstige docenten Engels die op hogescholen en universiteiten vanuit de basis werken aan hun kennis van de grammatica. Tevens is het een naslagwerk voor iedereen die rondloopt met de vraag “Hoe zat het ook al weer precies?” Of dat nu iemand is die de taal al doceert, iemand die vanuit een zaakvak een scholingstraject volgt om zijn of haar vak in het Engels te gaan onderwijzen of iemand die om een andere reden op zoek is naar antwoorden.

De benadering is contrastief. Dat wil zeggen dat de invalshoek en de ordening van de inhoud vanuit het Nederlands zijn opgezet. In de meeste hoofdstukken is er sprake van een nadrukkelijke vergelijking met het Nederlands. Veel van de voorbeelden zijn in beide talen gegeven. Het boek werkt vanuit de meest eenvoudige woordsoorten, beginnend met de lidwoorden en zelfstandige naamwoorden naar de voornaamwoorden

richting de meer complexe werkwoordstijden en hulpwerkwoorden. Aan het eind van het boek zijn voor een aantal hoofdstukken vereenvoudigde overzichten opgenomen, waarbij de belangrijkste zaken op leerling-niveau kort bij elkaar staan. De potentiële meerwaarde van deze ‘Blackboards’ zit in de manier waarop de docent en de leerlingen zo’n bord stap voor stap samen opbouwen. Het in één keer aanbieden op bord, scherm of papier zal niet of nauwelijks bijdragen aan het begrip en de verwerking.

Tot slot bevat dit boek twee woordenlijsten (Engels-Nederlands en Nederlands-Engels) om het opzoeken van de gebruikte termen te vergemakkelijken.

Het uiteindelijke streven was de Engelse grammatica toegankelijker te maken, sommige van de mysteries die eromheen lijken te hangen te ontrafelen, en ervoor te zorgen dat de lezer niet alleen zelf begrijpt “hoe het zit”, maar het ook aan een ander zou kunnen uitleggen. We hopen dat we in die opzet geslaagd zijn.

Aan de totstandkoming van dit boek werkten mee: Jan den Draak (redigeren en stroomlijnen van materiaal), Ton van Campen, Rachel Howard (inhoudelijke adviezen), Bas Bouckaert (lay-out) en Dominique Deckmyn (cartoons).

1.

Articles

Articles (*lidwoorden*) are either definite (*bepaald*) or indefinite (*onbepaald*).

1.1 Definite article: THE

The definite article is placed before a noun when you want to make reference to a specific noun, i.e. when it is clear which person or thing is meant.

Examples:

The teacher opened **the** door to enter **the** classroom.

The apple I had for lunch was delicious.

Madrid is **the** capital of Spain.

1.1.1 No definite article

The definite article is left out when we talk about people or things in general.

Example:

Teachers are usually paid less than doctors or lawyers.

The definite article is not used before names of meals or before names of countries, mountains and lakes.

Examples:

At what time would you like to have breakfast?

We travelled to South Africa.

Mont Blanc is in France; it is not so high as Mount Everest.

Lake Constance is in Switzerland; Loch Lomond is in Scotland.

Note that you do use the definite article before the names of oceans, rivers and deserts.

Examples:

the Pacific Ocean, **the** Sahara Desert

The English Channel connects France and England.

The Rhine flows into **the** North Sea.

You usually leave out the definite article before names of streets, buildings, parks, etc.

Examples:

He lives near Paddington Station.

Is that anywhere near Hyde Park?

Don't cross Waterloo Bridge.

With some proper landmark-type names, however, you do use the definite article.

Examples:

the National Gallery, **the** Tower of London, **the** Mall

Before names of places, the definite article is usually left out. Some exceptions, however, are:

the Czech Republic, **the** United Kingdom, **the** United States, **the** Netherlands as well as the plural names of certain places such as **the** Alps, **the** Rocky Mountains, **the** Hebrides.

We leave out the definite article before nouns denoting institutions, such as SCHOOL, COLLEGE, UNIVERSITY, PRISON, HOSPITAL, and CHURCH, but only when the *use* of the building is meant. When the building itself is referred to, we place the definite article before the noun.

Examples:

Do you enjoy going to college?

You will find **the** hospital opposite **the** train station.

Note the differences below:

Abstract nouns

History can teach us a lot.

She studies **the** history of Europe.

Life is hard and then you die.

The life of a coal miner is hard.

In many countries water is scarce.

The water in the river was polluted.

Institutions and means of transport

School usually starts at 8.30.

The school I go to is very modern.

Evelyn goes to university soon.

The university is in the city centre.

He is in prison for armed robbery.

The hospital is next to **the** prison.

More people travel by car than by bus.

The bus to Breda leaves at 9.50.

Names of meals and days/months/seasons

Let's talk it over after lunch.

The lunch we had was only 9 euros.

Summer seems to be late this year.

The summer of '69 was very hot.

The working week starts on a Monday.

Today is **the** first Monday of the month.

1.1.2 Differences between English and Dutch

The definite article is used in English but not in Dutch:

- when we talk about musical instruments

Examples:

He plays **the** piano, **the** violin and **the** guitar.

Hij speelt piano, viool en gitaar.

- when we translate the Dutch word PER

Examples:

You will be paid by **the** hour.

Je zult per uur betaald worden.

cheaper by **the** dozen

goedkoper per dozijn

- in a number of idiomatic expressions

Examples:

with **the** exception of

met uitzondering van

on **the** basis of
op basis van
 at **the** request of
op verzoek van
 at **the** expense of
ten koste van

The definite article is used in Dutch but not in English:

- when a proper noun is preceded by an adjective

Examples:

Ancient Egypt is a magnet for historians.

***Het** oude Egypte is een magneet voor geschiedkundigen.*

There's not much left of Medieval London.

*Er is niet veel over van **het** middeleeuwse Londen.*

- before the superlative forms of adverbs, when there are no others involved in the comparison

Examples:

I work best in the evenings.

*Ik werk 's avonds **het** best.*

Of all the students, Susan works (the) hardest.

*Van alle studenten werkt Susan **het** hardst.*

- before MOST and HALF

Examples:

Most people watch TV every day.

***De** meeste mensen kijken elke dag TV.*

He spends half his income on alcohol.

*Hij besteedt **de** helft van zijn inkomen aan alcohol.*

- in a number of idiomatic expressions

Examples:

dressed in black

*in **het** zwart gekleed*

to learn by heart

*uit **het** hoofd leren*

to lose patience
het geduld verliezen
 to be at stake
op het spel staan

1.2 Indefinite articles: A/AN

We use the indefinite article before singular, countable nouns when we refer to a general noun.

Examples:

A classmate of mine asked **an** interesting question.
 Have you got **a** pen?

Note that the indefinite article is used after **SUCH**, **HALF** and **QUITE**.

Examples:

She is such **an** ignorant woman.
 Let's meet in half **an** hour, ok?
 That came as quite **a** surprise.

1.2.1 A or AN?

A is used before words beginning with a consonant sound, **AN** is used before words beginning with a vowel sound.

Examples:

a cat, **a** bus, **a** one-way street, **a** UFO, **a** cup, **a** uniform
an apple, **an** egg, **an** actor, **an** MP-3 player, **an** hour

1.2.2 No indefinite article

When there is logically only one of something (e.g. a certain position or rank), we leave out the indefinite article.

Example:

Mrs Kingston is headmistress at this college.

1.2.3 Differences between English and Dutch

The indefinite article is used in English but not in Dutch:

- to precede someone's profession, nationality or religion

Examples:

John is **a** bus driver.

John is buschauffeur.

Maurice is **a** Frenchman.

Maurice is (een) Fransman.

Are you **a** Protestant or **a** Catholic?

Ben jij Protestant of Katholiek?

- before HUNDRED and THOUSAND

Example:

There were at least **a** thousand people.

Er waren minstens duizend mensen.

- after AS and WITHOUT before singular countable nouns

Example:

He used to work as **a** waiter, but now he's without **a** job.

Hij werkte als ober, maar nu zit hij zonder baan.

- as a translation of the Dutch word PER

Examples:

He drove 80 miles **an** hour.

Hij reed 80 mijl per uur.

five times **a** week

vijf keer per week

It's £1.50 **a** kilo.

Het kost £1,50 per kilo.

- in a number of idiomatic expressions

Examples:

to have **a** headache

hoofdpijn hebben

to take **an** interest in
interesse hebben in
to **a** certain extent
tot op zekere hoogte
as **a** result of
als gevolg van

The indefinite article is used in Dutch but not in English:

- before PART OF

Examples:

During part of the afternoon.

*Gedurende **een** deel van de middag.*

Part of the lecture was in Dutch.

***Een** deel van de lezing was in het Nederlands.*

- after WHAT before uncountable nouns and plural nouns in exclamations

Examples:

What nonsense!

*Wat **een** onzin!*

What beautiful eyes she's got!

*Wat heeft ze **een** prachtige ogen!*

2.

Nouns



"There's a hair in my soup" (p. 18)

Nouns (*zelfstandige naamwoorden*) can be classified in different ways. They can be subdivided into common vs. proper nouns, concrete vs. abstract nouns, uncountable vs. countable nouns. In this chapter, the latter distinction will be used.

Deze uitgave biedt een revisieprogramma Engels waarin alle gangbare onderwerpen aan bod komen, zoals woordsoorten, werkwoordstijden en de lijdende vorm.

Het materiaal is vooral geschikt voor Nederlandstalige studenten aan hogescholen en universiteiten die in de toekomst de taal gaan onderwijzen in het secundair onderwijs. De uitgave gaat van start met de theoretische basiskennis zoals die op middelbare scholen aan bod komt.

Het spreekt vanzelf dat de gedetailleerde achtergrond voor scholieren niet altijd relevant zal zijn, maar het is natuurlijk zaak dat de student (de toekomstige docent) voldoende boven de stof staat om snel en zelfverzekerd de meest uiteenlopende vragen van zijn of haar leerlingen te kunnen beantwoorden. De antwoorden op dat soort vragen kunnen hier gevonden worden, en dat maakt dit ook een geschikt naslagwerk voor iedereen die rondloopt met de vraag "hoe zat het ook alweer?".

Om de vertaalslag naar het secundair onderwijs te maken is na het theoriedeel een aantal zogenaamde 'blackboards' opgenomen. Dit zijn overzichten waarbij dezelfde informatie nogmaals bij elkaar staat, maar ditmaal op het niveau van de leerling: meer zwart-wit, zonder de nuance, en beperkt tot wat er bij wijze van spreken letterlijk op één schoolbord kan.

Het leerrendement zit 'm in de manier waarop leraar en leerling zo'n bord samen opbouwen: stap voor stap informatie toevoegen en de achtergrond uitwerken tot er iets uitkomt dat lijkt op het blackboard zoals het hier staat. Het in één keer aanbieden op bord, scherm of papier zal niet of nauwelijks bijdragen aan het begrip en de verwerking. Voor leerlingen die de stof al eerder uitgelegd hebben gekregen kan het natuurlijk wel als samenvatting of naslagwerk dienen.

Marina Bouckaert-den Draak en **Lucas Ederveen** zijn verbonden aan de Lerarenopleiding in Tilburg, waar zij vooral actief zijn op het gebied van taalkunde en vakdidactiek.

